

小口袋大世界丛书

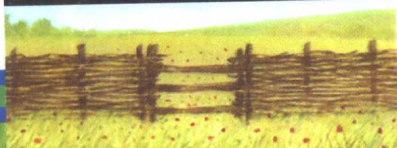
荣获美国纽约科学院第18届儿童科学读物奖  
世界最新畅销儿童科学读物



# 灌木丛下的动物

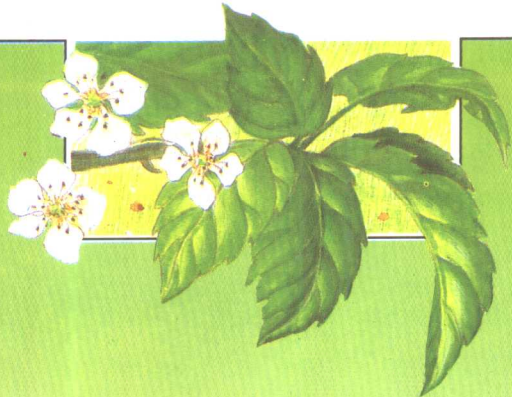


GUANMUCONG XIA DE DONGWU



湖南少年儿童出版社





# 灌木丛下的动物

guàn mù cóng lǐ yǒu xiē shén me mì mì ?  
灌木丛里有些什么秘密？



NATHALIE TORDJMAN/文  
SYLVAIN PEROLS/图

©1988 by Editions Gallimard

Simplified Chinese Copyright © 2001

by Hunan Juvenile & Children's Publishing House

## 灌木丛下的动物

湖南少年儿童出版社出版

湖南省新华书店发行

湖南省教育印刷厂印刷

开本：889×1194 1/40 印张：1

2001年5月第1版

2001年5月第1版第1次印刷

ISBN7-5358-2035-2/J·533

责任编辑：谢清风 封面设计：吴尚学

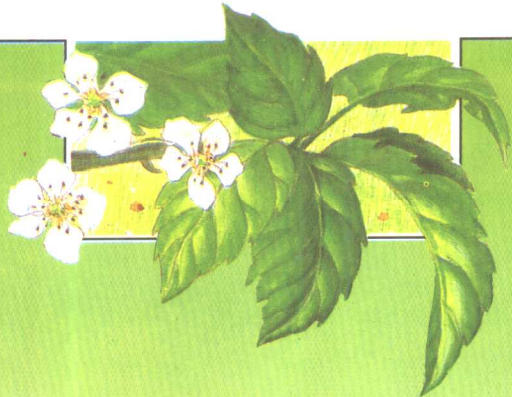
印数：1-7000 定价：3.80元

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂料换。

承印厂地址：湖南省长沙市青园路6号







# 灌木丛下的动物

guàn mù cóng lǐ yǒu xiē shén me mì mì ?  
灌木丛里有些什么秘密？

shù lí dà dōu shì yóu yī xiē zhī tiáo mào shèng de guàn  
树篱大都是由一些枝条茂盛的灌

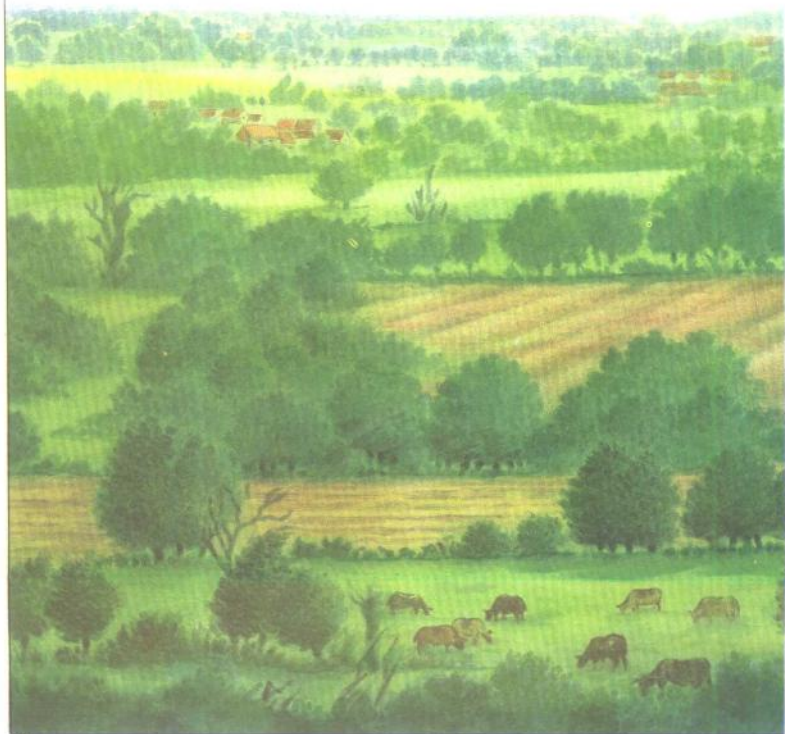
mù huò shù mù rú shān zhā shù děng pái chéng de yuán lí  
木或树木(如山楂树)等排成的园篱，

yòng lái gé chū yī kuài kuài de tǔ dì zài chéng zhèn lǐ jū  
用来隔出一块块的土地。在城镇里，居

mín huì jīng cháng xiū jiǎn shù lí zài xiāng xià yě huā dòng  
民会经常修剪树篱；在乡下，野花、动

wù hé niǎo r bǎ shù lí dàng zuò qī xī de jiā zǔ chéng  
物和鸟儿把树篱当做栖息的家，组成

le guàn mù cóng lǐ de rè nao shì jiè 。  
了灌木丛里的热闹世界。



zhōng guó de xiāng cūn yǒu hěn duō fáng fēng lín ér ōu  
中 国 的 乡 村 有 很 多 防 风 林 ， 而 欧  
zhōu de xiāng cūn bǐ jiào cháng jiàn de shì shù lí zhè xiē měi  
洲 的 乡 村 比 较 常 见 的 是 树 篱 。 这 些 美  
lì de shù lí bù dàn bǎ jǐng sè diǎn zhuì de duō zī duō  
丽 的 树 篱 ， 不 但 把 景 色 点 缀 得 多 姿 多  
cǎi ér qiě tā men hái yǒu hěn duō yòng chù ne  
彩 ， 而 且 它 们 还 有 很 多 用 处 呢 ！



shù lí shì xǔ duō zhí wù hé yě shēng dòng wù de  
树篱是许多植物和野生动物的  
jiā tā men néng bǎo hù nóng jiā zhòng zhí de zuò wù huò sì  
家，它们能保护农家种植的作物或饲  
yǎng de dòng wù zǔ dǎng bù shòu huān yíng de dòng wù dōng  
养的动物，阻挡不受欢迎的动物。冬  
tiān tā men kě yǐ fáng fēng xià tiān zé tí gōng yīn liáng de  
天，它们可以防风，夏天则提供阴凉的  
dì fang tā men de gēn hái néng xī shōu dà liàng de shuǐ yě  
地方。它们的根还能吸收大量的水，也  
kě yǐ gù dìng tǔ rǎng fáng zhǐ shā tǔ zài dà yǔ zhōng liú  
可以固定土壤，防止沙土在大雨中流  
shī huò shì zài gān hàn shí bèi fēng chuī zǒu  
失或是在干旱时被风吹走。

很早以前，撒克逊族的农民习惯搭盖“死树篱”。他们在地面打下一排排的木桩，再在木桩之间编上淡褐色的细树枝。这些树篱每年都要更换。



## 道路两旁的树篱可能比你想象的更古老



nǐ kě yǐ dà gài cāi chū shù lí de nián líng , zhǐ yào  
你 可 以 大 概 猜 出 树 篱 的 年 龄 ， 只 要

shù yī shù shù lí lǐ yǒu jǐ zhǒng bù tóng de guàn mù hé shù  
数 一 数 树 篱 里 有 几 种 不 同 的 灌 木 和 树

mù — zhǒng lèi yuè duō , biǎo shì shù lí de nián líng  
木 — 种 类 越 多 ， 表 示 树 篱 的 年 龄

yuè dà 。  
越 大 。



以前的穷苦人家从灌木丛里采摘核果、莓子，或捡拾柴禾。你有没有在树丛里采过野生的苹果？

zhǐ yǒu yī liǎng zhǒng guàn mù de shù lí hái xiāng dāng  
只 有 一 两 种 灌 木 的 树 篱 还 相 当

nián qīng , dàn shì rú guǒ yǒu zhǒng yǐ shàng bù tóng pǐn zhǒng  
年 轻 ， 但 是 如 果 有 5 种 以 上 不 同 品 种

de guàn mù , tā jiù kě néng yǒu hǎo jǐ bǎi suì le 。 guàn mù  
的 灌 木 ， 它 就 可 能 有 好 几 百 岁 了 。 灌 木

de yàng zi huì suí zhe nián suì ér gǎi biàn , wǒ men lái kàn kàn  
的 样 子 会 随 着 年 岁 而 改 变 ， 我 们 来 看 看

tā zài bù tóng jì jié de biàn huà 。  
它 在 不 同 季 节 的 变 化 。

xiàn zài shì yī yuè yè zi dōu diào luò le guàn mù  
现在是一月，叶子都掉落了，灌木  
cóng xiǎn de guāng tū tū de nǐ kě yǐ kàn jiàn shān zhā shù  
丛显得光秃秃的。你可以看见山楂树  
hé lí shù zhī tiáo shàng de cì yǒu xiē dì fang de shù zhī  
和李树枝条上的刺。有些地方的树枝  
jǐn mì jiū chán zài yī qǐ zhǐ yǒu dì shǔ hé yě shǔ zuān de  
紧密纠缠在一起，只有地鼠和野鼠钻得  
jìn qù zhè xiē xiǎo dòng wù jū zhù zài guàn mù cóng lǐ lái  
进去。这些小动物居住在灌木丛里，来  
dī dǎng hán lěng de tiān qì tā men zài kū yè duī lǐ xún  
抵挡寒冷的天气。它们在枯叶堆里寻  
zhǎo máo máo chóng lái tián bǎo dù zi  
找毛毛虫来填饱肚子。

冬天，海鸥飞到内地，在原野间寻找食物。



红色的山楂果一遇  
到霜就会变软。



野李树的长刺成为一种天然武器，  
可以防止动物吃它们。



èr yuè shí , hán lěng de fēng cóng shù lí de kòng xì  
二 月 时 ， 寒 冷 的 风 从 树 篱 的 空 隙  
hū xiào ér guò 。 dàn shì zài guàn mù cóng zuì mào mì de dì  
呼 啸 而 过 。 但 是 在 灌 木 丛 最 茂 密 的 地  
fāng , fēng zhǐ néng rào dào ér xíng huò cóng dǐng duān tōng guò 。  
方 ， 风 只 能 绕 道 而 行 或 从 顶 端 通 过 。  
dòng wù dūn fú zài nàr dī yù hán fēng , niǎo ér zài kōng  
动 物 蹲 伏 在 那 儿 抵 御 寒 风 ， 鸟 儿 在 空  
shù gàn lǐ guò dōng 。  
树 干 里 过 冬 。

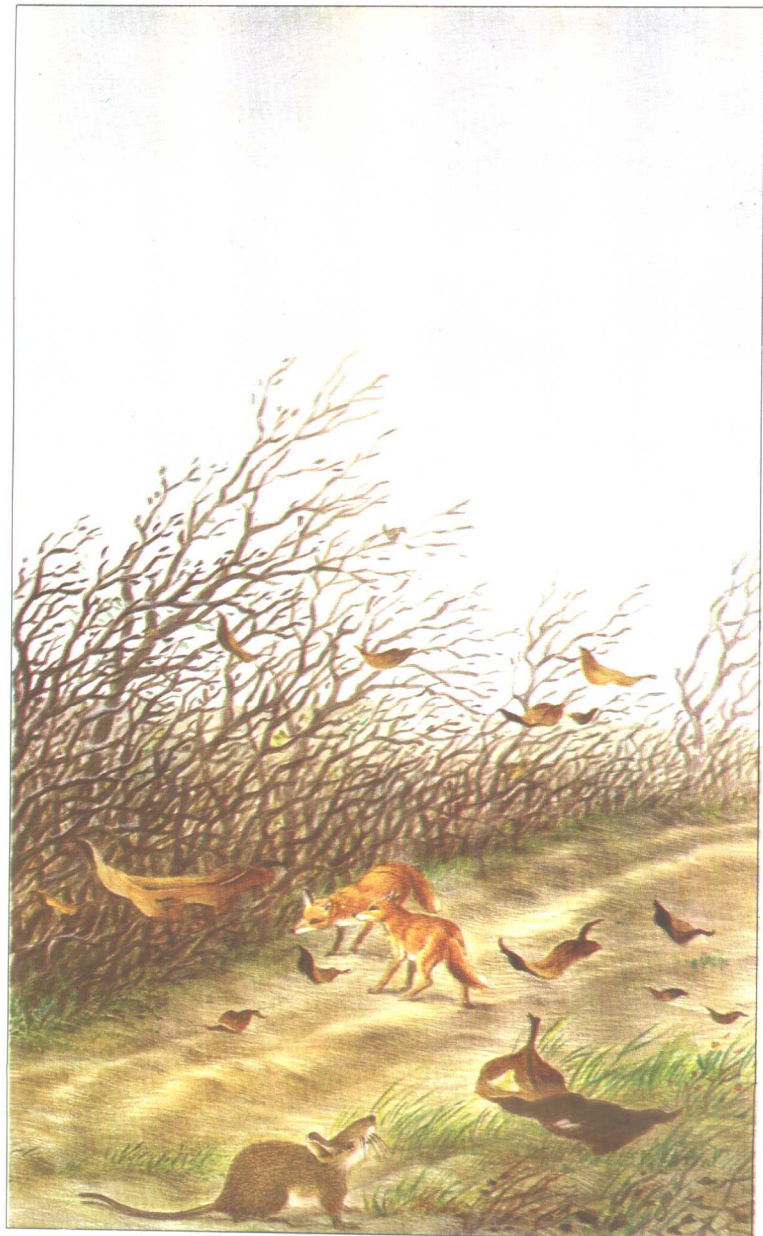


猫柳枝干上长出毛茸茸的白花，就表示春天快来临了。

kūn chóng zài gān kū de shù yè hé shù pí xià miàn bì  
昆 虫 在 干 枯 的 树 叶 和 树 皮 下 面 避  
hán 。 jī cháng lù lù de hú zài guàn mù cóng xià dào chù xiū ,  
寒 。 饥 肠 辘 辘 的 狐 在 灌 木 丛 下 到 处 嗅 ，  
xún zhǎo mǎ yǐ yòu chóng shù gēn huò yě shǔ lái chī 。 tián  
寻 找 蚂 蚁 、 幼 虫 、 树 根 或 野 鼠 来 吃 。 田  
shǔ táo lí bīng dòng de tián yě , zài zhè lǐ wā jué dòng xué ,  
鼠 逃 离 冰 冻 的 田 野 ， 在 这 里 挖 掘 洞 穴 ，  
zuò wéi duǒ bì wēi xiǎn de qī suǒ lián  
作 为 躲 避 危 险 的 栖 所 ， 连  
jiǎo huá de hú yào liè bǔ tā men dōu bù  
狡 猾 的 狐 要 猎 捕 它 们 都 不  
róng yì ne !  
容 易 呢 ！



降霜期结束以后，海芋就会长出绿叶。



sān yuè yǐ hòu zhí wù yǐ jīng huī fù shēng jī le 。  
三月以后，植物已经恢复生机了。

sān yuè shì zhòng zhí shù lí de hǎo shí jié 。 rén men xuǎn zé  
三月是种植树篱的好时节。人们选择

zuì shì hé dāng dì de qì hòu hé tǔ rǎng de guàn mù lái  
最适合当地的气候和土壤的灌木来

zāi zhòng 。  
栽种。



树篱往往种在隆起的土堤上，沿着土堤有一条蓄水的沟渠。  
在美国的迪蒙和康华尔两地，土堤又陡又高。



长在河边的树木或灌木，它们的根部深入土地，  
可以防止河水冲走河堤。



屋边的树篱可以防风，过滤来往车辆的嘈杂声，  
还可以使环境绿意盎然，散发清新的香味。

yīng guó de shù lí dà dōu shì fēng shù xiàng shù shān  
英国的树篱大都是枫树、橡树、山

zhā shù děng  
楂树等。



在法国南部，人们种植一排排的柏树来抵挡强风。



这座大花园里的黄杨树篱和紫杉树篱，修剪成特别的形状。



热带国家的人们在修剪仙人掌树篱时，经常会被刺痛呢！

sì yuè shí , yǐ jīng huī fù shēng jī de guàn mù , kāi  
四月时，已经恢复生机的灌木，开  
shǐ kāi huā le 。 yě lǐ shù kāi chū xiǎo bái huā , dà yuē 10  
始开花了。野李树开出小白花，大约10  
tiān hòu , dāng lǐ shù de xīn yè zǐ zhǎng chū lái , zhè xiē huā  
天后，当李树的新叶子长出来，这些花  
jiù diào xiè le 。 zǐ luó lán huā cóng lǐ kāi shǐ zhǎng chū  
儿就凋谢了。紫罗兰花丛里开始长出  
yī xiē yǒu dú de xùn lèi shé yě chū xiàn le , pān fù zài  
一些有毒的蕈类；蛇也出现了，攀附在  
shù yè zhī jiān 。  
树叶之间。

